



РГППУ

Российский государственный
профессионально-педагогический
университет

Формирование словарного запаса при изучении русского языка как иностранного с помощью кино

А.А Евтюгина

www.rsvpu.ru



методический приём, учебное пособие, предназначенное как для обучающихся, так и для преподавателей русского языка как иностранного, работающих в условиях языковой среды и за рубежом

- Языковой подготовке иностранных граждан посвящено немало исследований, применение которых во многом определяется задачами при освоении тех или иных видов речевой деятельности: аудирования, говорения, чтения и письма.
- основная **задача** учебного курса - выработка навыков аудирования неадаптированных речевых произведений,
- **развитие** навыков порождения спонтанной речи, поскольку фильмы естественным путём выводят в разговорную практику.
- С одной стороны, они дают хорошие **фоновые знания** (знакомят с историей страны изучаемого языка, жизнью и бытом её людей), а с другой стороны, в них поднимаются общечеловеческие проблемы, интересные для бесед и дискуссий.



имеет широкую
практику в
преподавании
РКИ позволяет
использовать
любые
художественные
фильмы

Методические возможности использования художественного фильма:

- работа с **неадаптированной спонтанной речью**, погружение в **естественные условия** жизни общества. При этом существенную роль играет зрительный ряд
- различие **зрительного ряда** помогает наглядно и объективно показать фон действия фильма на определенном этапе жизни общества: **одежду, жилище, предметы быта, географию событий и др.**
- звуковой ряд фильма обеспечивает иллюстративную функцию различного **темпа речи** говорящих, индивидуальные характеристики произношения, актуализация восприятия: например, музыкальное наполнение; настроение, стилистику общения разных поколений.



работа с ключевой лексикой, с грамматическими моделями и конструкциями, с творческими заданиями, направленными на анализ и систематизацию языковых фактов

- **синтез зрительного и звукового ряда** эффективно снимает трудности, возникающие при понимании сюжета и речи
- система работы, связанная с просмотром и последующим **обсуждением**, должна отличаться простотой и внутренней логикой
- правильно подобранный фильм способствует не только **эффективному усвоению языковых явлений**, но и разнообразной культурологической информации
- учебный материал позволяет работать над **фонетикой, наглядно демонстрируя различный темп речи**, разные голоса носителей языка с их индивидуальными произносительными особенностями и тембровыми характеристиками.



созданные в разное время
фильмы отражают
изменения, происходящие
в русском языке –
обучающимся могут быть
предложены не только
современные, но
дореволюционные,
советские фильмы

- структурный цикл киноуроков:
комментированный просмотр конкретного
художественного фильма, **активная**
лексическая, грамматическая и фонетическая
работа во время просмотра и обсуждение
содержания и проблематики этого фильма после
просмотра
- подбор художественного фильма: интересная и
признанная режиссерская и актерская работа,
где объективно и нетенденциозно
иллюстрируется тот или иной **период жизни в**
истории народа и государства и отражается
культура речи разных эпох
- жанровая палитра и **стилистика** кинофильмов,
представленных в курсе, может быть также
разнообразной: мелодрама, комедия,
трагикомедия и др.

В1, В2, С1 по
общеевропейской
системе уровней
владения иностранными
языками в зависимости
от этапа обучения

- Есть статьи, учебные пособия по РКИ, для иностранных обучающихся, владеющим русским языком в объеме уровня В2 - например, система работы с широко известным фильмом режиссера Владимира Меньшова «Москва слезам не верит», который получил премию «Оскар»
- рабочие материалы включают: материалы для обучающихся, материалы для преподавателя, вопросы и задания для обсуждения кинофильма после просмотра, темы для эссе и дополнительные материалы для бесед и дискуссий.
- методические рекомендации преподавателя и обучающегося соотнесены в последовательности и наполнении смыслового материала .



направлена на снятие трудностей, связанных с пониманием значений слов или фразеологизмов, употреблением в прямом или переносном значении, а также с необычностью словоупотребления

- работа над списками **ключевой лексики** - семантизируется каждая лексическая единица
- работа над **диалогами** обращает внимание на выделенные слова и выражения
- рассматривается употребление **устойчивых сочетаний** (*угрожающая цифра*), фразеологизмов (*смотреть в корень*), **разговорной** лексики (*пыжиться, разминуться*), метафорического значения слова (*контингент железный*), обращается внимание на необычность словоупотребления, **нарушение современных произносительных норм** (*ихних, в концерт*); используются **различные способы семантизации лексики**: эквивалентные замены, через синонимы и антонимы, с помощью контекста, **словообразовательного анализа**
- в отдельных случаях даётся перевод на английский язык

работа с ключевыми
диалогами, важными для
понимания основного
содержания фильма

- **чтение вслух и комментирование перед просмотром** сцены или фрагмента (организация работы создает своеобразные смысловые вехи для успешного **аудирования и понимания** сцены)
- **внимание к работе с ключевыми диалогами**, важными для понимания основного содержания фильма

кино как коммуникативная
технология и лексическая
база

- **новую лексику** целесообразно вводить с помощью динамичного **визуального ряда**, представленного грамотно подобранным аутентичным видовым фильмом
- киноуроки помогают восприятию нового лексического материала, способствуют его усвоению и формируют устойчивый лексический запас изучаемого языка, могут использоваться в полилингвальной языковой подготовке.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ

РГППУ

Российский государственный
профессионально-педагогический
университет

1. Азимов Э.Г. Методика организации дистанционного обучения русскому языку как иностранному. М.: Русский язык. Курсы, 2006. 152 с.
2. Азимов Э.Г., Щукин А.Н. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика преподавания языков). М.: ИКАР, 2009. 472 с.
3. Акишина А.А., Каган О.Е. Учимся учить: Для преподавателя русского языка как иностранного. 3-е изд., испр. и доп. М.: Русский язык. Курсы, 2004. 256 с.
4. Акопянц А.М. Прагмалингводидактические основы обучения иностранным языкам студентов-лингвистов (на материале английского языка): автореф. дис. докт. пед. наук. Пятигорск, 2009. 36 с.
5. Актуальные проблемы современной лингвистики: Учебное пособие/ Сост. Л.Н. Чурилина. М.: Флинта: Наука, 2006. 416 с.
6. Алефиренко Н.Ф. Лингвокультурология. Ценностно-смысловое пространство языка: Учебное пособие. М.: Флинта: Наука, 2010. 288 с.
7. Алтанцэцэг П. Некоторые общие проблемы профессиональноориентированного обучения русскому языку в вузах Монголии// Русский язык и культура в системе образования Монголии. М.: РУДН, 2007. С. 58–64.
8. Ананьев Б.Г. О проблемах современного человекознания. СПб.: Питер, 2001. 272 с.
9. Аникина М.Н. Лестница: Учебное пособие. Начинаем изучать русский язык. М.: Русский язык: Медиа, 2005. 343 с.
10. Андреева А.С. Формирование системы профессионального воспитания обучающихся в условиях непрерывного образования // Устойчивое развитие науки и образования. 2016. № 3. С. 34–38.
11. Антонова И.В. Просмотр аутентичных художественных фильмов как способ совершенствования коммуникативной компетенции в области английского языка // Молодой ученый. 2011. №6. Т.2. С. 119–122.